

## 21 Georges Bizet

### L'orage s'est calmé / Ô Nadir (*Les pêcheurs de perles*)

L'orage s'est calmé,  
déjà les vents se taisent,  
comme eux  
les colères s'apaisent.  
Moi seul j'appelle en vain  
le calme et le sommeil.  
La fièvre me dévore  
et mon âme oppressée  
n'a plus qu'une pensée :  
Nadir doit expirer au lever du soleil !

Ô Nadir, tendre ami de mon jeune âge !  
Ô Nadir, lorsqu'à la mort je t'ai livré,  
ô Nadir, hélas,  
par quelle aveugle et folle rage  
mon cœur était-il déchiré !  
Non, non, c'est impossible,  
j'ai fait un songe horrible !  
Non, tu n'as pu trahir ta foi  
et le coupable, hélas, c'est moi !  
Ô remords, ô regrets !  
Ah! qu'ai-je fait ?

Ô Nadir, tendre ami de mon jeune âge !  
Ô Léïla, radieuse beauté !  
Ô Nadir, ô Léïla,  
pardonnez à l'aveugle rage,  
de grâce, pardonnez  
aux transports d'un cœur irrité !  
Malgré moi le remords m'opprime !  
Nadir, Léïla, hélas,  
j'ai honte de ma cruauté !  
Ah ! pardonnez aux transports  
d'un cœur irrité !

Das Unwetter hat sich beruhigt,  
die Winde haben sich schon gelegt,  
ebenso wie sie  
beruhigen sich auch die aufgebrachtten Gemüter.  
Einzig ich rufe vergeblich  
Ruhe und Schlaf herbei.  
Das Fieber verzehrt mich,  
und meine bedrückte Seele  
hat nur noch einen Gedanken:  
Nadir soll bei Sonnenaufgang sein Leben aushauchen.

O Nadir, zärtlicher Freund meiner jungen Jahre!  
O Nadir, als ich dich dem Tod ausgeliefert habe,  
o Nadir, ach,  
von welch blinder und irrer Wut  
war doch mein Herz zerrissen!  
Nein, nein, das ist unmöglich,  
ich hatte einen entsetzlichen Traum!  
Nein, du hast deine Treue nicht brechen können  
und der Schuldige, ach, bin ich!  
O Gewissensbisse, o Reue!  
Ah! was habe ich getan?

O Nadir, zärtlicher Freund meiner jungen Jahre!  
O Leïla, strahlende Schönheit!  
O Nadir, o Leïla,  
vergebt der blinden Raserei,  
um Gottes willen, vergebt  
den Aufwallungen eines gereizten Herzens!  
Gegen meinen Willen quälen mich Gewissensbisse!  
Nadir, Leïla, ach,  
ich schäme mich meiner Grausamkeit!  
Ah! vergebt den Aufwallungen  
eines gereizten Herzens!